



Международное агентство по атомной энергии
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/566/Add.1
INFCIRC/567/Add.1
30 July 1998

GENERAL Distr.
Original: ARABIC, CHINESE,
ENGLISH, FRENCH,
RUSSIAN and SPANISH

**ПРОТОКОЛ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВК В ВЕНСКУЮ КОНВЕНЦИЮ О
ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ**

**КОНВЕНЦИЯ О ДОПОЛНИТЕЛЬНОМ ВОЗМЕЩЕНИИ
ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ**

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ

1. Дипломатическая конференция, которая была созвана Генеральным директором в Вене с 8 по 12 сентября 1997 года, приняла вышеупомянутые договорно-правовые документы, воспроизведенные в документах INFCIRC/566 и INFCIRC/567.
2. В настоящем документе для информации всех членов воспроизводится Заключительный акт этой Дипломатической конференции.

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ

1. Совет управляющих Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) на своем заседании 11 июня 1997 года уполномочил Генерального директора созвать Дипломатическую конференцию для принятия Протокола о внесении поправок в Венскую конвенцию о гражданской ответственности за ядерный ущерб и принятия Конвенции о дополнительном финансировании.
2. Конференция состоялась в Вене, в Центральных учреждениях МАГАТЭ, 8 - 12 сентября 1997 года.
3. На Конференции были представлены правительства следующих государств: Австралии, Австрии, Алжира, Аргентины, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Бразилии, бывшей югославской Республики Македонии, Ватикана, Венгрии, Вьетнама, Гватемалы, Германии, Греции, Грузии, Дании, Египта, Израиля, Индии, Индонезии, Иордании, Ирландии, Исламской Республики Иран, Ирака, Испании, Италии, Йемена, Канады, Китая, Колумбии, Республики Корея, Коста-Рики, Кубы, Кувейта, Латвии, Ливана, Литвы, Люксембурга, Малайзии, Марокко, Мексики, Нигерии, Нидерландов, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенных Арабских Эмиратов, Пакистана, Парагвая, Перу, Польши, Португалии, Российской Федерации, Румынии, Саудовской Аравии, Свазиленда, Сирийской Арабской Республики, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Судана, Таиланда, Туниса, Турции, Украины, Уругвая, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Эквадора, Южной Африки и Японии.
4. Наблюдателями на Конференции были представлены следующие международные организации: Международная морская организация, Организация Объединенных Наций, Европейский союз/Европейская комиссия и Агентство по ядерной энергии ОЭСР. Наблюдателями на Конференции были представлены следующие неправительственные организации: Британский/Европейский комитет по страхованию, Гринпис и Международный союз по производству и распределению электроэнергии (МСПРЭ).

5. Конференцию от имени д-ра Ханса Бликса, Генерального директора МАГАТЭ, открыл г-н Дэвид Уоллер, исполняющий обязанности Генерального директора. Д-р Бликс и г-н Уоллер также выступили на Конференции.

6. Конференция избрала г-на Й.Мишака (Словакия) в качестве Председателя и г-жу С.Э.Кесслер (Соединенные Штаты Америки), г-на С.К.М.Аби-Сада (Бразилия), г-на С.Цайляссена (Австрия), г-на Я.Лопуского (Польша), Е. П. г-на А.Халима Мохамеда (Судан), г-на Е.Халилипура Лангеруди (Иран, Исламская Республика), Е.П. г-на Л.Л.Джозефа (Австралия) и г-на Тен Вон Чо (Корея, Республика) в качестве заместителей Председателя.

7. Конференция учредила Комитет полного состава, членами которого стали все государства, участвующие в Конференции. Конференция избрала судью Т.Мельхиора (Дания) Председателем Комитета полного состава и г-на Г.Маффей (Аргентина) заместителем Председателя.

8. Конференция учредила Редакционный комитет, членами которого были представители следующих государств: Австралии, Австрии, Бельгии, Иордании, Италии, Китая, Республики Корея, Кубы, Марокко, Мексики, Нидерландов, Норвегии, Российской Федерации, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Украины и Франции.

Конференция избрала г-на Джоя (Италия) Председателем Редакционного комитета.

9. Конференции в качестве основного предложения для обсуждений были представлены следующие документы: проект Протокола о внесении поправок в Венскую конвенцию о гражданской ответственности за ядерный ущерб и проект Конвенции о дополнительном финансировании (документы NL/DC/3 и NL/DC/4), подготовленные Постоянным комитетом по ответственности за ядерный ущерб МАГАТЭ под председательством Е.П. г-на Курта Лидгарда.

10. На основе обсуждений Конференция 12 сентября 1997 года приняла Протокол о внесении поправок в Венскую конвенцию о гражданской ответственности за ядерный ущерб и Конвенцию о дополнительном возмещении за ядерный ущерб, прилагаемые к настоящему Заключительному акту, которые будут открыты для подписания в соответствии с их положениями в Центральных учреждениях МАГАТЭ с 29 сентября 1997 года. Протокол о внесении поправок в Венскую конвенцию о гражданской ответственности за ядерный ущерб и Конвенция о дополнительном возмещении за ядерный ущерб подлежат ратификации, принятию, одобрению или присоединению. Они будут сданы на хранение Генеральному директору МАГАТЭ.

11. После принятия Протокола и Конвенции следующие государства сделали заявления, которые будут отражены в кратких протоколах Конференции: Бельгия, Египет, Германия, Китай, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Турция, Украина и Эквадор.

12. Конференция приняла настоящий Заключительный акт. Подлинник настоящего Заключительного акта, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному директору МАГАТЭ.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся скрепили настоящий Заключительный акт своими подписями.

СОВЕРШЕНО в Вене двенадцатого сентября одна тысяча девятьсот девяносто седьмого года.